

Es la lengua más fácil y la hablan 15 millones de personas

Esperanto: el idioma sin fronteras

Lo hablan indios y blancos, negros y amarillos, ricos y pobres. Nunca una lengua "inventada" por el hombre había logrado tanto éxito entre gentes de diferentes razas y culturas. Pero el esperanto no sólo es un idioma con vocación internacional. También es un ideal de fraternidad cuyo propósito consiste en hacer que no sean "franceses" los que hablen con "rusos", ni "chinos" los que hablen con "polacos", sino simplemente hombres del mundo que se comunican entre sí.

Hace poco, dos aventureros ingleses se disponían a cruzar la selva congoleña. Antes de adentrarse en la jungla, uno de ellos se dirigió al guía africano que tenía a su lado: "¿Cuándo perderemos contacto con la civilización?". El congoleño se rascó la perilla y le contestó: "¿Qué entiende usted por perder contacto con la civilización?". "Pues... –prosiguió el británico con su humor inglés– cuando lleguemos a un sitio donde no haya nadie que hable esperanto". "Eso no lo conseguirá", exclamó el congoleño con seguridad porque, entre además de conocer la selva hablaba esperanto correctamente.

Actualmente, este idioma internacional está presente en más de cien países de los cinco continentes. Si te pierdes por las estepas de Mongolia Oriental, mientras buscas los orígenes del Gran Khan, ¿en qué idioma hablarás a los tártaros para que te indiquen el camino de vuelta a casa? Seguramente, en esperanto, único medio viable de comunicación entre un español y un mongol. Si deseas conocer cosas de naciones tan exóticas y dispares entre sí como Ucrania, Japón, Lituania, China, India, ¿qué lenguas emplearás? Muy probablemente, el esperanto. Uno de los pocos idiomas que se ha utilizado para traducir la literatura de lenguas minoritarias.

La fuerza del esperanto

Pero el esperanto no es precisamente una anécdota lingüística

Gentes procedentes de los cinco continentes –de diferentes razas, credos y nacionalidades– se darán cita en Olot (Barcelona), durante la segunda semana de octubre, para celebrar el XXI Congreso Catalán de Esperanto. Su objetivo está claro: que el esperanto deje de ser una hermosa utopía y se convierta en una gran realidad.

aislada. Desde que el doctor Zamenhof, un oculista polaco de origen judío, decidió inventar este idioma internacional –hace ya casi un siglo– decenas de millones de personas aprendieron o simpatizaron con el esperanto. A Mao Tse Tung, por ejemplo, el aguerrido padre de la revolución china, le encantaba recitar poemas en esperanto en sus ratos de ocio. Baden Powell, el fundador de los "boys scouts", inculcaba a sus pupilos el aprendizaje del idioma internacional. El general Tito, en cambio, lo aprendió en un campo de concentración y el genial Chaplin lo utilizó en una de sus películas más famosas –"El gran dictador"– para escribir los rótulos de las tiendas judías que eran acosadas por los nazis.

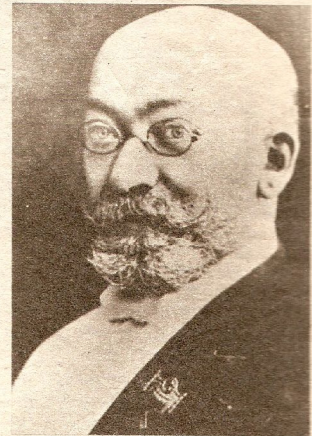
Hoy día se estima que hay más de quince millones de personas en todo el mundo que hablan esperanto. Unas veinte emisoras de radio –entre las que se encuentra Radio Varsovia, Radio Pekín y Radio Vaticano– emiten diariamente programas radiofónicos en esa lengua. Muchas firmas comerciales –como, por ejemplo, Philips, Fiat, Agfa, KLM, etcétera– lo emplean en sus campañas publicitarias internacionales. En Inglaterra, curiosamente, hay un grupo parlamentario integrado por 150 diputados de partidos rivales que –al margen de cuestiones ideológicas– actúan como un grupo de presión en el Parlamento británico para promover el esperanto en Gran Bretaña. El Gobierno yugoslavo, a su vez, hace poco ha presentado un proyecto para que los países no alineados lo utilicen en sus relaciones, eliminando así su dependencia del inglés, ruso o francés.

Pero, ¿qué tiene este idioma para interesar a tanta gente sin

distinción de creencias, nacionalidades o "status social"? "El esperanto –afirma Manuel Casanovas, presidente de la Asociación Catalana de Esperanto– está considerado por la mayoría de los lingüistas como la lengua más fácil de aprender del mundo. Debido a que es un idioma sin excepciones –su gramática es lógica y regular– y sus raíces son muy internacionales, una persona de cultura media puede alcanzar un nivel de conversación aceptable en tan sólo tres meses de estudio."

Una experiencia pedagógica realizada no hace mucho en Inglaterra con un grupo de alumnos de once a quince años ha demostrado que el esperanto resulta la lengua más asequible para el estudiante mediano. La investigación consistió en distribuir a los chicos en tres grupos –"buenos" (A), "medianos" (B) y "deficientes" (C)– y hacer que, durante el curso escolar, el grupo A estudiase cinco horas semanales de francés y el grupo B tuviese otras cinco horas semanales de esperanto. Al final del curso escolar, los lingüistas pudieron constatar después de hacer un examen escrito (traducciones de un texto inglés al francés y esperanto) que un año de esperanto en el grupo de "medianos" equivalía por lo menos a tres años de francés en el grupo de los "buenos".

Otras investigaciones llevadas a cabo en el Instituto de Cibernética de Paderborn, en la República Federal Alemana, llegaron a la conclusión que un estudiante alemán puede aprender tanto esperanto en seis meses como francés en cuatro años. Estas conclusiones fueron confirmadas, con pequeñas variaciones, en otros países. Muchos estudiantes japone-



El doctor Zamenhof, padre de una utopía que podría cambiar el mundo.

ses que tenían grandes dificultades para hablar francés, después de ocho años de estudio, se expresaban en esperanto después de dos o tres años de aprendizaje.

La sorprendente facilidad de aprendizaje de la lengua internacional radica en que es una síntesis de las lenguas indoeuropeas más habladas. Desde el punto de vista fonético, el esperanto es un idioma donde cada letra tiene un sonido y cada sonido su letra. No existen letras dobles, ni mudas. El alfabeto tiene 5 vocales – que se corresponden con las del castellano – y 23 consonantes – de las que 16 provienen del latín, y las 7 restantes de lenguas germánicas y eslavas –. La gramática sólo tiene 16 reglas básicas invariables. El escritor ruso Tolstoi solía decir: "Gracias al esperanto, puedo presumir de haber aprendido a hablar con todo el mundo en dos pequeñas horas".

El origen de una utopía

El doctor Louis Zamenhof, en cambio, tardó casi diez años en inventarlo. Tenía tan sólo 19 años cuando realizó su primer ensayo de la lengua universal –entonces aún iba al instituto– y, en 1887, a la edad de 28 años, publicó su primer librito sobre el idioma inter-



Desde el nacimiento del esperanto, se han traducido numerosas obras a este idioma, que quiere ser universal.

Más de quince millones de personas hablan hoy el esperanto en el mundo. Universidades e institutos imparten clases del idioma más fácil del mundo.

nacional bajo el seudónimo de doctor Esperanto –que, en la nueva lengua, significaba “el que espera”-. Desde el principio de su obra, Zamenhof subrayó la importancia capital que tenía el esperanto para la fraternidad mundial. Por las situaciones conflictivas que había sufrido durante su infancia en Bialystock –una ciudad fronteriza donde “convivían” rusos, poloneses, alemanes y judíos, y en la que por un simple saludo pronunciado en una lengua “extranjera”, la acera se manchaba de sangre– él comprendió enseguida que la única forma de unir a los pueblos era mediante la utilización de un idioma universal que no ofendiese el oído de nadie. El idioma internacional tuvo una gran acogida en la provincia báltica de Lituania –pese a los celos de la censura zarista– y

pronto se hizo popular con el nombre de esperanto, el seudónimo de su creador. La consagración definitiva del esperanto, sin embargo, se produciría en las dos décadas siguientes a su nacimiento. En este período, en casi todos los países avanzados –como, por ejemplo, Francia, Inglaterra, Estados Unidos, etcétera– empezaron a proliferar revistas, grupos esperantistas que promocionaban la idea del acercamiento entre los hombres mediante la enseñanza del esperanto, conferencias, manuales y congresos por doquier. En 1914, había cerca de 200 publicaciones y más de 3.000 sociedades esperantistas diseminadas por todo el mundo. En España, el esperanto también consiguió muchos seguidores y simpatizantes. Su importan-

cia quedó reflejada en el V Congreso Internacional de Esperanto, celebrado en Barcelona en 1909, y en el hecho de que el propio rey Alfonso XIII –otro esperantista convencido– le concediera a Zamenhof la medalla de Isabel la Católica por sus servicios en favor de la paz entre los hombres. El Congreso constituyó un gran triunfo para los esperantistas porque, con su mensaje de fraternidad, sus banderas verdes con estrellas de cinco puntas –que simbolizan la esperanza en la humanidad– vinieron a apaciguar el ambiente de violencia que aún se percibía en la Ciudad Condal después de la quema de conventos de la Semana Trágica catalana. La cadena de congresos anuales, así como el propio ideal del movimiento esperantista, sufrió

un duro golpe con el estallido de la Primera Guerra Mundial. Pero Zamenhof no tendría la oportunidad de ver el fin de la contienda. Cansado por el exceso de trabajo, y con el ánimo destrozado por los acontecimientos, murió el 14 de abril de 1917, después de dejar su último testimonio escrito sobre un trozo de papel: “He sentido que la muerte no es una desaparición..., que hay ciertas leyes en la naturaleza... y que algo nos reserva para un fin más elevado”. El doctor Zamenhof no se equivocó en su diagnóstico.

El esperanto, un banco de datos

El esperanto, pese a los contratiempos ocasionados por las últimas guerras mundiales, ha funcionado y no ha dejado de crecer

CURIOSIDADES DEL ESPERANTO					
CASTELLANO	ESPERANTO	INDICA	CASTELLANO	ESPERANTO	
padre	patro	BO-	suegro	bopatro	
hijo	filo	El parentesco político	yerno	bofilo	
amigo	amiko	MAL-	enemigo	malamiko	
limpio	pura	Lo contrario de...	sucio	malpura	
Cuba	Kubo	-ANO	cubano	Kubano	
Canadá	Kanado	Miembro, habitante	canadiense	kanadano	
ver	vidi	-EBLA	visible	videbla	
beber	trinki	Que se puede...	potable	trinkebla	
peinar	kombi	-ILO	peine	kombilo	
barrer	balai	Instrumento para...	escoba	balailo	

Se pueden combinar varios prefijos y sufijos alcanzando matices insospechados. EJEMPLO: Partiendo de sano (salud) se obtienen: Saneco (sanidad), sanigi (sanar), sanigisto (curandero), malsano (enfermedad), malsanulo (enfermo), malsanema (enfermizo), sanigebla (curable), etc.

Una muestra de esta expansión es la Asociación Universal del Esperanto (UEA), con sede en Holanda, y cerca de 40.000 miembros repartidos por todo el mundo. Su finalidad consiste crear un lazo de solidaridad entre los pueblos. Esta organización esperantista, siguiendo uno de los principios básicos del esperanto, se declara neutral en cuestiones religiosas y políticas.

"Las actividades esperantistas - afirma el lingüista francés Pierre Janton, conocido experto en la materia - *son fundamentalmente de contactos e intercambios culturales.*" En 1982, por ejemplo, el servicio de correspondencia de la Asociación Universal de Esperanto se encargó de satisfacer más de mil demandas individuales - en algunos casos relacionadas con naciones tan pequeñas que casi no aparecen en el mapa - y unas 100 demandas colectivas.

Otra de las actividades culturales muy relacionadas con el esperantismo es el de la publicación de libros. *"En el esperanto no podemos separar la literatura de la lengua - explica Salvador Arago, presidente de la Asociación Esperanto-Centro de Barcelona - porque en su origen, fue esencialmente una lengua escrita.*" Hoy día, se calcula que ya se han traducido más de 55 mil títulos al esperanto. En este sentido, cabe destacar que sólo la Asociación Británica de Esperanto cuenta con más de 45.000 obras - entre las que se encuentran todas las obras maestras - traducidas al esperanto.

Hoy en día, en nuestro país, el esperanto está tratando de recuperar la divulgación que tuvo en el pasado. Para ello, la Federación Española de Esperanto, con sede en Valladolid (apartado de Correos 119), coordina la actividad de 22 asociaciones oficiales que imparten clases del idioma universal gratuitamente. Además, hay 250 colegios donde se enseña esperanto. En cambio, sólo hay seminarios de este idioma en las universidades de Santiago, Valencia, La Laguna, así como en la Universidad Popular de Puerto Llano.

La mayoría de los esperantistas, se muestran confiados en el futuro de la lengua universal. Porque, como decía hace poco uno de ellos, ningún otro idioma es capaz de dar tanto a cambio de tan poco.

Texto y fotos:
Alejandro Néstor